

Bienvenue à Sunnydale 1

Saison 1, épisode 1

Titre original : Welcome to the hellmonth

Scénariste : Joss Whedon

Réalisateur : Charles Martin Smith

Avec : Sarah Michelle Gellar : Buffy Summers

Nicholas Brendon : Alex Harris

Alyson Hannigan : Willow Rosenberg

Anthony Stewart Head : Rupert Giles

Charisma Carpenter : Cordélia Chase

David Borenaz : Homme / Angel

Mark Metcraft : Le Maître

Brian Thompson : Luke

Kristine Sutherland

Ken Lerner : Provisieur B. Flutie

Julie Benz : Darla

Transcrit par Shadows pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)

Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.

Ouverture sur le lycée de Sunnydale de nuit. Tout est silencieux, on voit une salle de classe, une fenêtre se brise et deux étudiants passe par la fenêtre.

Fille : "Tu est sûr que c'est une bonne idée ?"

Garçon : "C'est une idée génial, allez viens !"

Ils arrivent dans le couloir.

Fille : "C'est ton lycée, ici ?"

Garçon : "Ouais, ça l'était, tu vas voir c'est super là haut. On a une vue sur toute le ville !"

Fille : "J'ai, j'ai ... Je crois que je ne vais pas monter !"

Garçon : "Oh, t'es impatiente hein ?"

Fille : "On risque d'avoir des ennuis !"

Garçon : "Mais non, y' a aucun danger !"

Ils commence a s'embrasser mais la fille semble entendre un bruit et se retourne.

Fille : "Qu'est ce que c'était ?"

Garçon : "Quoi, qu'est ce qu'y a ?"

Fille : "J'ai entendu quelque chose !"

Garçon : "Allons y'a rien !"

Fille : "Mais j'ai entendu un bruit !"

Garçon : "C'est peut être un monstre !" (il fait une imitation plutôt rater d'un monstre)

Fille : "Arrête de faire l'idiot !"

Il regarde au alentours, plus amuser par le comportement de son amie que par sécurité.

Garçon : "Oh, eh ?" Mais rien ne se passe. " Y'a personne"

Fille : "Tu est sûr ?"

Garçon : "Oui, tout a fait sûr !"

Fille : "Je te crois." Elle regarde une dernière fois derrière elle et se retourne brusquement. Mais son visage est déformer ... c'est une vampire. Elle se jette sur lui tout crocs sortis et lui suce le sang jusqu'à ce qu'elle sente la vie partir en lui.

GENERIQUE

Buffy est dans sa chambre, elle dort mais son sommeil est très agiter. On rentre dans son cauchemar : une marre de sang dans une grotte souterraine illuminer par des dentines de cieres. Des zombies dans des cimetières. Un crucifix, un grand livre en cuire où est écrit : Vampire. Un pendentif croix en argent dans un petit coffret, le cauchemar continu ainsi jusqu'à ce qu'elle se réveille en sursaut. Sa mère Joyce l'appelle : " Buffy "

Buffy : "Oui, je me lève maman !"

Joyce : "Ne sois pas en retard pour ton premier jour !"

Buffy : "Non", (a elle même) "Non, je ne veut pas rat er ça !"

Coupure sur Buffy qui arrive au collège dans la voiture de sa mère.

Joyce : "On y est ! Passe une bonne journée ! (Buffy sort du véhicule) Je suis sûr que tu va te faire des amis très vite ! Sois positive. Trésor ? Ne te fais pas renvoyer."

Buffy : "Je te le promet."

Joyce : "C'est gentil !"

Coupure sur Alex qui va en cour sur son skate. Il essaye de passer dans le flot constant des lycéens : Excusez moi ! Pardon , je ne fais que passer ! Pardon ! Pardon ! Whouh ! Attention, chaud devant, stop ! Poussez-vous ! Whouh ! Excusez moi !"

Il voit Buffy monter les escaliers, il la regarde subjugué. Tant et si bien qu'il se mange la barre d'escalier dans le ventre et tombe à terre.

Alex : "Rien de cassé , ça baigne !" (à Willow qui vient d'arriver) Willow ! Oh, ben tu tombe à pique toi, enfin façon de parler."

Willow : "Tu voulais me voir ?"

Alex : "Oui, quelque chose ne va pas avec les math !"

Willow : "Et je peut savoir quoi ?"

Alex : "Les maths ! Aide moi, s'il te plait, donne moi un coup de main !"

Willow : "Et en échange qu'est-ce que tu me donnes ?"

Alex : "Une petite pièce ?"

Willow : "D'accord, si tu n'a pas les théories de Trygo va les chercher."

Alex : "Les chercher ?"

Willow : "Bas oui, à la bibliothèque là ou on trouve des livres !"

Alex : "Ha ! J'y vais, j'y cours, j'y vole. Tu vois que j'ai envie de changer !"

Jessie (un ami d'Alex et de Willow arrive.) : "Salut !"

Alex : "Salut Jessie, quoi de neuf ?"

Jessie : "Une fille !"

Alex : "Ha, ouais ouais, je l'ai aperçu. Pas mal du tout !"

Willow : " Oui je l'ai entendu dire qu'on attendait une nouvelle."

Alex : "Raconte !"

Jessie : "Raconte quoi ?"

Alex : "Bas ce que tu sais sur elle idiot !"

Jessie (qui hausse les épaule) : "Elle est nouvelle !"

Alex : « Oui, ça j'avais compris figure toi. »

Coupure sur le proviseur Bob flutie.

P. Flutie : "Buffy Summers ancienne élève de seconde au lycée Hemery à Los Angeles. Dossier intéressant." Il déchire le dossier.

P. Flutie : "Bienvenue à Sunnydale ! A vous de jouer Buffy ! La balle est dans votre camps, le passé est le passé, ce que je vois écrit sur cette feuille ne m'intéresse absolument pas, même si il est dit que ..." (Il jette un coup d'œil au dossier) " ... Quoi ?"

Buffy : "M. Flutie ... "

P. Flutie : "Les étudiants on le droit de m'appeler Bob."

Buffy : "Bob ... "

P. Flutie : "Mais il ne le font pas !"

Buffy : "M. Flutie, je reconnais que mon dossier n'est pas très flatteur ..."

P.Flutie (qui sort du scotch pour recoller le dossier) : "Allons ça n'a aucune importance. Vous croyez que pas très flatteur est le terme exact ? Je dirais plutôt sans espoir !"

Buffy : "Il n'est pas si mauvais ?"

P. Flutie : "Vous aviez incendié la salle de gym !"

Buffy : "Exacte, c'est tout a fait exacte. Mais, mais ce que vous ne pouvez pas savoir c'est que ce gymnase était envahit de vamp ..." (Pensant que si elle disait qu'il y avait des vampire il allait l'interner elle se rattrapa.) " ... Des bestioles !"

P. Flutie : "Buffy, ce n'est rien. Dans tout autre école peut être qu'on vous dirait " faites très attention" ou bien : "on garde un œil sur vous". Mais ici vous n'entendrez rien de tel. Nous voulons vous offrir tout ce que vous désirez et que vous respectiez tout ce que nous désirons, et si ce que vous désirez et ce que nous désirons n'est pas identique ..." (il prend le dossier, le range dans une chemise et le referme violemment.

Petite soupire crispé de Buffy.

Coupure sur Buffy qui sort dans le couloir en train de chercher dans son sac, mais elle se fait renverser par deux étudiants et tout son sac tombe par terre.

Etudiante : Je te crois pas !

Buffy : "Désolée, c'est rien !"

Alex : (qui a tout vu, vient l'aider) : "Je peux vous aidez ? ... Heu, je veux dire vous aidez ?"

Buffy : (soulager) ! C'est gentil !"

Alex : "on heu, on se connaît pas je crois ?"

Buffy : "Je m'appelle Buffy, je suis nouvelle."

Alex : "Alexandre, c'est moi, Salut !"

Buffy : "Oh, je vois!"

Alex : "bah euh, peut être qu'on se reverra ! Peut être même au lycée, étant donné qu'on y va.... tout les deux !"

Buffy :(En partant) "Bien....ravie de t'avoir rencontré."

Alex : (Désespéré) : "On va tout les deux au lycée ! Foudroyante réplique ! Je me suis ridiculisé !

Il ramasse un pieu par terre. "Ho; hey, hey attends ! T'a oublié ... ton.... crayon !" Mais elle est déjà partie.

Prof : On a estimé qu'environ 25 millions de personnes étaient mortes en une seule année suite à cette épidémie, mais ce qui est curieux, c'est que la peste noire nous est arrivée d'Europe. De quelle façon ? Et bien c'est un germe qui s'est développé au cours des guerres.

Coupure sur Buffy qui est en classe. Elle essaye d'écouter la prof qui parle de la peste noir.

Prof : "Je vais vous demandez d'ouvrir vos livres à la page 63, en suivant sur la carte vous pouvez constater comment la maladie s'est propagée . Elle est remontée vers le nord après être passée par Rome. Ce qui nous a conduit à des changements sociaux d'envergure. Lesquelles, Steve ?"

Buffy se trouva fort dépourvu parce que elle n'avais pas de livre. La jolie Brune qui était à côté d'elle lui fit signe qu'elle pouvait suivre sur le sien.

Buffy : "Merci !" La cloche sonne.

Cordélia : Bonjour je suis Cordélia !"

Buffy : "Et moi Buffy !"

Cordélia : "Si tu as besoin d'un manuel en particulier tu trouveras tout ce que tu veux à la

bibliothèque."

Buffy : "Ha, génial, merci ! C'est de quel côté ?"

Cordélia : "Viens je vais te montrer. Tu arrives du lycée Henmery à Los Angeles, c'est ça ?"

Buffy : "Ouais !"

Cordélia : "Ha, Los Angeles ! J'en rêve, y a tellement de boutiques de chaussures !"

Buffy rigole.

Etudiant : On a intérêt à se grouiller !

Elles arrivent dans un autre couloir. " Tu va te plaire ici, si tu reste dan mon sillage tu va très vite te faire des amis. Mais avant il y a un examen de passage obligatoire. Tu viens de Los Angeles, alors pas d'écrit, passons à l'oral : le vernis à ongles noir ?"

Buffy : " Euh, Dépassé ?"

Cordélia : "Sans aucun doute ! James Spader ?"

Buffy : "J'attends son coup de fil !"

Cordélia : "Fôret noir à l'orange ?"

Buffy : "Branché mais calorique !"

Cordélia : "John Travolta ?"

Buffy : "Le diable !"

Cordélia : "C'était pas vraiment très difficile mais tu es reçu !"

Buffy : "Oh, tant mieux ! argh !"

Elles arrivent devant la fontaine ou Willow est en train de boire.

Cordélia : "Oh, Willow, quelle jolie robe ! Ça fait plaisir de voir les progrès que tu fais !"

Willow : "Oh, bah c'est ma mère qui la choisit."

Cordélia : "Normal que les garçons courent après toi ! (d'un ton moins "faussement gentil") Tu as fini?"

Willow : "Oh !" (Elle s'en va.)

Cordélia : "1ere règle importante a observez. Savoir reconnaître les perdants. Tu sauras les identifier au 1er coup d'œil, ils sont très faciles a éviter."

Buffy : "hein hein!" acquiesçant (Elle regarde Willow partir)

Cordélia : (arrivé devant la bibliothèque) Et si tu n'a pas trop de retard a rattraper. Tu devrais venir au bronze ce soir."

Buffy : "Au quoi ?"

Cordélia : "Au bronze, c'est la seule boîte qui vaut le coup ici. Ils laissent tout le monde entrer mais c'est là qu'il faut aller. Elle est dans le quartier mal famé."

Buffy : "C'est où ça ?"

Cordélia : "Environ à un pâté de maison des beaux quartiers. La ville n'en a pas beaucoup tu sais ! Mais si tu peux tu devrais venir." (La cloche sonne)

Buffy : "Bon, j'essayerais, merci."

Cordélia : "De rien. Oh, on se retrouve au cours de gym et tu pourras tout me raconter... tout ce que j'ai envie de savoir sur toi."

Buffy : "Avec plaisir !" (avec une légère grimace) "Eh, bah ça va être rigolo !"

Elle entre dans la bibliothèque et ne trouve personne.

Buffy : "Hey, oh ! Y a quelqu'un ?" Des enfants portés disparus.

Elle va au comptoir et regarde un journal dont un article sur la première page est entouré de feutre rouge. "Des enfants portés disparus." Lis elle. Une main se pose sur son épaule. Quand elle se retourne elle voit un homme d'une quarantaine d'années, qui doit être le bibliothécaire.

Buffy : "ah ! J'me croyais seule."

Giles : "Je peux vous aidez ?"

Buffy : "Heu, je venais chercher des livres , oui , parce que je suis nouvelle."

Giles : "Mademoiselle Summers ?"

Buffy : "Bravo ! Gagné! Y'a qu'une nouvelle ici, c'est ça ?"

Giles : "Je suis Monsieur Giles le bibliothécaire. On m'a prévenu de votre arrivée."

Buffy : "Oh, bien. Alors j'aurais besoin de perspectives pour le vingtième ... "

Giles : "Je sais ce que vous voulez !"

Il sort un gros livre du comptoir. C'est le livre en cuire "Vampires" de son cauchemar.

Buffy : "Ce n'est pas ça du tout que je veux !"

Giles : "Vous en êtes sûr ?"

Buffy : "Oui, j'en suis sûr !"

Giles : (en rangeant le livre) "Pardonnez moi ! Alors que m'avez vous dem ... " (elle est déjà partie)

"Etrange !"

Coupure sur deux filles dans le vestiaire.

Aphrodite : "Tu sais la nouvelle, je la trouve très bizarre. D'abord c'est quoi ce nom "Buffy !"

Etudiante : (a une amie qui passe) "Salut Aphrodite !"

Aphrodite : Ah salut !

Aura : "Enfin ce que j'ai entendu dire a la cafete' c'est qu'elle s'est faite virer et que sa mère a du prendre un nouveau boulot !"

Aphrodite : "Non !"

Aura: "Mais si elle se battait

Aphrodite : "Non tu rigoles ?"

Aura : "En tout cas c'est ce que Blue m'a dit, elle aussi ... "

Le cadavre du garçon qui avait été attaqué par la vampire lui tombe dessus quand elle ouvre son casier.

Aura : "Haaaaa ... !"

Coupure sur Willow qui mange son déjeuner dehors. Buffy l'aborde.

Buffy : "Salut, ! Willow c'est ça ?"

Willow : "Oui pourquoi ? Je veux dire salut ! Vous voulez que je m'en aille ?"

Buffy : On va reprendre au début : Salut ! Je suis Buffy et euh..... j'irais pas par quatre chemins j'ai un service à te demander . J'ai aucune envie que tu partes mais plutôt qu'on devienne copine toi et moi !"

Willow : "Mais je croyais que tu étais déjà copine avec Cordélia."

Buffy : "J'ai pas le droit d'avoir deux copines?"

Willow : "Ici, c'est rare !"

Buffy : "ah ah .Écoute il faut que je réussisse à m'intégrer. Et tout est nouveau, et Cordélia est vraiment gentille ...avec moi. C'est vrai mais.... j'ai pas envie de me retrouver à la traîne et de rater mon année, et, et tu serais la plus qualifiée pour me donner des conseils à ce qui parait."

Willow : "Oh, je serai ravi de t'aider bien entendu. Si tu a le temps après les cours on peut se retrouver à la bibliothèque ?"

Buffy : (empressée) "Ou ailleurs ! Dans un endroit plus tranquille ! bah moins ... J'aime pas cet endroit, il me tape sur les nerfs."

Willow : "Oh, je sais tu n'es pas la seule dans ce cas. J'adore y aller moi, on y trouve ce qu'on veut et le nouveau bibliothécaire est super cool !"

Buffy : "Il est nouveau ?"

Willow : " Oui, il vient de commencer. Il était conservateur dans un musée d'art moderne ou plutôt musée d'art moderne en Grande Bretagne j'suis pas sûr. Mais il a une culture ! Il est venu avec des livres d'histoire, des biographies passionnantes ... " (inquiète) "Dis moi, je suis la fille la plus ennuyeuse du monde ?"

Buffy : "Pas du tout !"

Alex : (qui vient d'arriver avec Jessie) "Salut les filles, ça va ? On vous dérange ? On vous dérange."

Buffy : (à Alex) "Salut !" (à Jessie) "Salut !"

Jessie : "Ça va ?"

Willow : "Buffy je te présente Jessie et Alexandre."

Alex : "Oh, Buffy et moi il y a bien longtemps on était très très proche. Le temps a passé, on s'est perdu de vu. On a grandi, mûri chacun de son côté et tiens, voilà que l'on se retrouve. C'est très très émouvant."

Jessie : "Dis donc c'est moi ou tu est en train de devenir idiot ?"

Alex : "Non, c'est pas toi !"

Buffu : "Ravi de faire votre connaissance ! Enfin je crois."

Jessie : "On voudrait que tu sois heureuse ici, que te sentes chez toi. Quoique c'est peut être l'horreur chez toi."

Alex : (il tends le pieu à Buffy) "C'est à toi ce truc ? On dirait une sorte de piquet de clôture pour nain."

Buffy : (attrapant le pieu) "Euh euh, Non, non, c'est, c'est une arme défensive. A Los Angeles tout le monde en a ! C'est très démodé le gaz paralysant !"

Alex : "Alors quels sont tes distractions favorites, on peut savoir ?"

Jessie : "Tu as peut être des sombres et douloureux secrets à nous faire partager !"

Buffy : "Ça alors on s'intéresse beaucoup a moi, c'est gentil !"

Alex : "Tu sais il se passe pas beaucoup de choses dans une petite ville comme Sunnydale, ton arrivé est un événement !"

Buffy : "Un événement ? Pas du tout !"

Cordélia : (Qui vient d'arriver) "J'espère qu'ils t'embêtent pas !"

Buffy : "Oh, non !"

Willow : "C'est juste une rencontre fortuite."

Jessie : "Alors ! Cordélia ..."

Cordélia : "Une minute ! Je n'en ai pas pour longtemps ! Je sais que tu as beaucoup à faire. Mais je suis venu te prévenir que tu ne pourras pas rencontrer Foster, le prof qui a les cheveux longs, tu sais ! Parce que le cour de gym a été annulé à cause d'un garçon qui a été trouvé raide mort dans le vestiaires!"

Buffy : "Quoi ?"

Willow : "Qu'est ce que tu racontes ?"

Cordélia : "On a trouvé un cadavre dans le vestiaire de Laura !"

Buffy : "Un cadavre ?"

Cordélia : Mort, oui, un vrai cadavre.

Alex : "De la tête au pieds tu veux dire ?"

Cordélia : "Si tu allais te faire cuire un œuf ?"

Jessie : "Au cas ou tu aurais envie d'être consolé ou d'un peu de tendresse ..."

Buffy : "Comment on l'a tué ?"

Cordélia : "J'en sais rien, moi !"

Buffy : "Est ce qu'il avait des marques ?"

Cordélia : "Mais tu es morbide, dis donc ! Quelle drôle de question !"

Buffy : "Oh, il faut que je me sauve. On se voit tout à l'heure !"

Cordélia : "C'est quoi ce délire ?"

Coupure sur Buffy qui se dirige vers la salle de gym. Comme la porte est fermée, elle tire un coup sec et casse la serrure. Elle découvre le corps qui a deux marques dans le cou et plus une seule goutte de sang.

Buffy : "Oh, c'est pas vrai !"

Coupure sur Buffy qui entre dans la bibliothèque.

Buffy : "Je vous écoute, qu'est ce qu'y se passe ?"

Giles : "Pardon ?"

Buffy : "Vous êtes au courant de la mort de ce garçon ! Celui qu'on a trouvé dans un vestiaire !"

Giles : "Oui."

Buffy : "Parce que c'est vraiment curieux, il a deux petits trous dans le cou et il n'a plus une goutte de sang dans le corps !" C'est assez bizarre, non ? Bas, je croyais que vous feriez hou ... !"

Giles : "C'est bien ce que je craignais !"

Buffy : "Ah, oui ? Moi, non ! C'est ma 1ere journée ! Ce que je craignais moi, c'était de ne pas pouvoir rattraper les autres, et de, et de ne pas avoir d'amis et de ne pas être dans le coup, et tout ça ! Je ne pensais pas trouver de vampires sur le campus, et d'ailleurs je m'en fiche !"

Giles : "Que faites vous ici alors ?"

Buffy : "Je viens vous dire que... que je m'en fiche ! Ce qui , ce qui est la vérité et je vous l'ai dit, alors je, je vais... m'en allez !"

Giles : "Est ce que, est-ce qu'il en...deviendra un ?"

Buffy : "Qui ?"

Giles : "Ce garçon !"

Buffy : "Non, ils l'ont tué."

Giles : "En êtes vous sûr ?"

Buffy : "Pour devenir vampire il faut qu'ils boivent votre sang et ensuite vous buvez celui de quelqu'un d'autre, c'est une sorte de cercle vicieux. Mais en général ils tuent leurs victimes ... Oh pourquoi je continue a discuter avec vous, moi !"

Giles : "Vous ignorez vraiment ce qui se passe on dirait ! Votre présence ici n'est pas un hasard. Cette mort n'est que la 1ere !"

Buffy : (en colère) "Oh, pourquoi est ce que vous me persécuté tous autant que vous êtes !"

Giles : "Parce que vous êtes l'exécutrice ! Chaque génération vois naître une exécutrice. Dans tout l'univers, une fille est élue. Une fille avec la force ..."

Buffy : " ... La force et l'adresse pour chasser les vampires et empêchez que le mal ne s'étende ... bla, bla, bla !!! J'ai déjà entendu ça !"

Giles : "J'ai du mal a saisir le sens de votre attitude. Vous avez acceptez cette tâche, vous avez tuer des vampires avant."

Buffy : "Oui je les ai combattu, j'en ai tué une quantité et aujourd'hui je passe a autre chose !"

Giles : "Hum ! Attendez ! Que savez vous de cette ville ?"

Buffy : "Elle est a deux heures d'autoroute de ma boutique préférée ?"

Giles : "Fouillez un peu dans l'histoire de cette ville ! Vous allez y trouver un flot constant d'événements étranges. Pour moi toute cette région est un centre d'énergie mystique où l'on voit des choses curieuses que l'on ne voit nul part ailleurs !"

Buffy : "Comme les vampires ?"

Giles lui tends des livres au fur qu'il énoncent leur titres.

Giles : "Ou les zombies, les loups garous, les démons, les fantômes ! Tout ceux que l'on redoute de trouver la nuit sous son lit et a qui on ne pense plus le jour venu ! Ils sont tous réels !"

Buffu : "Quoi, vous avez envie d'écrire des feuilletons pour la télé ?"

Giles : " ... Heu, oui."

Buffy : "Vous savez à qui les envoyer ?"

Giles : "J'ai des adresses."

Buffy : "Cool !" (elle lui rend les livres) "Bon, d'accord, j'exécute les vampires. Ça c'est vrai. J'avoue autre chose, je suis à la retraite ! Eh, j'ai une idée, tuez les vous même !"

Giles : "Mais j'observe, je n'ai aucunes qualités !"

Buffy : "Oh, voyons ! Un pieu dans le coeur, un rayon de soleil. C'est un jeu d'enfants, je vous assure !"

Giles : "Une exécutrice exécute, un observateur ..."

Buffy : " ... Observe ?"

Giles : "Oui ...heu, non ! Il est son entraîneur. Il la prépare ..."

Buffy : "Il la prépare a quoi ? A se faire virer du collège, à perdre ses amis, à la solitude ? Ainsi qu'à se passer toute sa vie à se battre à faire attention et à garder son secret pour ne mettre personne en danger ? Alors allez y, préparer moi a ça, hein !"

Elle sort en courant !

Giles : "Merde !"

Il va la rattraper. Changement de son plan on voit derrière les étagères Alex qui a l'ai très surpris et choqué.

Alex : "Quoi ?"

Coupure sur Giles qui suit Buffy dans les couloirs.

Giles : "C'est de pire en pire !"

Buffy : "De quoi vous parlez ?"

Giles : "Des morts vivants, des événements surnaturels? Ca couvait depuis des années, votre présence ici a une raison d'être !"

Buffy : "La seule raison c'est que ma mère a été obliger de déménager !"

Giles : "Il va se passer ... Il va se passer quelque chose très bientôt, vous verrez !"

Buffy : "Dites, ça vous ennuirais d'être plus précis ?"

Giles : "Je sais qu'il va y avoir un bouleversement d'ordre mystique très bientôt !"

Buffy : "Allons vous plaisez ! On est à Sunnydale, les démons ne vont pas se pointez ici !"

Coupure sur le lycée de Sunnydale. On descend sous terre et l'on voit la grotte souterraine éclairer par de cièrges. Un vampire, Luke parle :

Luke : "Celui qui est plonger dans le sommeil se réveillera, celui qui est plonger dans le sommeil se réveillera, celui qui est plonger dans le sommeil se réveillera. Il se réveillera et le sang recouvrira l'univers. Amen !"

Coupure sur Buffy qui est dans sa chambre a essayer des vêtements. Elle prends deux tenus, une noire et une fleurie. Elle met la noire devant elle.

Buffy : "Salut ! Tu m'invite a boire un verre ?"

Elle la pose et fait prend la fleurie.

Buffy : "Bonsoir ! Tu veut que je te prête "City and Kane" ?"

Décourager elle range ses vêtements.

Buffy : "Je savais si bien jouer a ce jeu."

Joyce : (qui vient d'arriver) "Bonsoir trésor !"

Buffy : "Bonsoir !"

Joyce : "Est ce que tu sort ce soir ?"

Buffy : "Oui, je vais dans une boite."

Joyce : "Oh ! Et dans cette boite, il y aura des garçons ?"

Buffy : "Non maman c'est un couvent !"

Joyce : "Surtout, chérie fait bien attention a toi !"

Buffy : "Sois tranquille !"

Joyce : "Tu sais, je crois que ça va bien se passer ici. Je suis très optimiste et pleine 'énergie. J'ai a nouveau envie d'ouvrir une galerie et d'ailleurs on a peut être trouver un lieu."

Buffy : "C'est génial !"

Joyce : "Et ton lycée a l'air très à cheval sur la discipline, exactement ce qu'il faut !"

Buffy : "En fait je voulais te dire ..."

Joyce : "Oui pas trop a cheval. Je sais tu a 16 ans. Il ne faut ps abuser de la discipline. J'ai tout lu sur le sujet. C'est dur une ville inconnu, je sais. Pour moi aussi c'est dur. Oh, je voudrais

tellement qu'on s'en sorte. Je ferais tout ce qui est en mon pouvoir pour que ça marche !"

Buffy : "Je te connais !"

Joyce : "Oh, tu est si mignonne Buffy. Tu a eu de mauvaises fréquentation, c'est tout. Mais aujourd'hui c'est terminer !"

Buffy : "Tu l'a dit ! A partir d'aujourd'hui je ne fréquenterai plus que les vivants ... Je veut dire des gens pleins de vie !"

Joyce : D'accord, amuse toi bien."

Buffy : "Oui !"

Coupure sur Buffy qui marche dans la rue. Elle entend un bruit et ralentis puis s'arrête et se retourne mais ne vois rien. Elle reprend sa route mais néanmoins accélère le pas. On voit derrière elle une ombre qui la suit. Elle tourne dans une rue et cherche quelque chose pour se défendre. On voit l'homme arriver mais Buffy a disparu. Il avance dans la ruelle. On voit alors Buffy qui tiens en équilibre grâce sur une barre de fer qui est attaché de part et d'autre des murs. Elle se laisse tomber les mains toujours attaché a la barre et fais tomber le garçon. Elle arrive par terre après un salto. Alors qu'il est toujours sur le dos elle le bloque avec son pieds.

Homme : "Alors, quelque chose vous a chiffonner ?"

Buffy : "Oui, effectivement ! Pourquoi me suivez vous ?"

Homme : "Je sais ce que vous croyez, mai soyez tranquille. Je ne mords pas !"

Elle relache son étreinte et le laisse se relever. Elle reste sur ses gardes, poings lever, prête a attaquer.

Homme : "Je dois dire que je m'attendais a ce que vous soyez plus grande ou plus muscler en tout cas, mais vous savez cogner.

Buffy : "Que voulez vous ?"

Homme : "La même chose que vous !"

Buffy : "D'accord qu'est ce que je veut ?"

Homme : "Vous voulez les tuer, les tuer tous !"

Buffy : "C'est faux, je suis désolée mais vous gagnez un an d'abonnement a notre journal. Ce que je veut c'est qu 'on me fiche la paix !"

Homme : "Croyez vous que vous ayez encore choix ? Ici vous êtes aux portes de l'enfer, elles

sont sur le point e s'ouvrir. Vous ne pouvez pas reculer.

Il sort de la poche intérieur de sa veste une petite boîte et la lance a Buffy.

Homme : "Tenez vous prête !"

Buffy : "Prête pour quoi ?"

Homme : "Pour la moison."

Buffy : "Qui êtes vous ?"

Homme : "On a qu'a dire que je suis un ami."

Buffy : "Oui, mais qui vous dit que je veut d'un ami ?"

Homme : "Mais je n'est pas dit que je serais le votre !"

Sur ce, il la laisse et s'en va Laissant Buffy qui ouvre la boîte et découvre une croix en argent massif sans doute ancienne, monter en pendentif. C'est celle qu'elle a vu dans son rêve. Quelque temps après elle arrive au Bronze. Elle paye le videur.

Videur : "Très bien, allez y !"

Elle entre dans le Bronze là ou des dizaines de jeunes dansent aglutiner sur la piste de danse. Elle regarde autours d'elle mais ne vois personne qu'elle ne connais. Elle essaye de danser sans trop de conviction jusqu'a ce qu'un garçon lui envois de grangs signes. Très contante elle lui répond énergiquement. Mais elle s'aperçoit que ce n'est pas a elle que s'adressai les signes mais au garçon derrière elle. Gener elle passe sa main dans ses cheveux pour garder un semblant de dignité et ne pas montrer son erreur. Elle va au bar et rencontre Willow qui sirote un verre, sans alcool bien sur !

Buffy : "Salut !"

Willow : "Oh, salut !"

Buffy : "Ca va ? Tu est venu avec quelqu'un ?"

Willow : "Non, je suis venue seule. Alex devait passer mais je ne l'es pas vu."

Buffy : "Oh, tu veut dire que tout les deux ?"

Willow : "Non, c'est une vielle histoire. On est sortit ensemble mais on a rompu."

Buffy : "Et pourquoi ?"

Willow : "Il a volé ma poupée Barbie." (en voyant le regard surpris de Buffy elle lui explique) "Oh, mais on avais 5 ans !"

Buffy : (soulagée) "Oh !"

Willow : "Ca fait longtemps que je n'est pas eu d'aventure, très longtemps !"

Buffy : "Pour quels raisons ?"

Willow : "Est, bien. Quand un garçon me plait, j'ai du mal a me détendre, a être bien, brillante ou drôle. En général j'arrive a prononcer quelque sons et ensuite je prends la fuite !"

Buffy : "C'est a ce point là ?"

Willow : "Je t'assure, les garçons préfère les fille qui on de la conversation, je crois !"

Buffy : "Effectivement, il y a longtemps que tu a pas eu d'aventure !"

Buffy : "Je sui sûr que pour toi c'est facile !"

Buffy : (pas très convaincu) "Oh, très facile !"

Willow : "T'a pas l'air timide du tout !"

Buffy : "Bas ma philosophie ... Tu connaître ma philosophie ?"

Willow : "Oui, je veux !"

Buffy : "La vie est courte !"

Willow : "La vie est courte ?"

Buffy : "C'est banale je te l'accorde, mais c'est vrai. Oui, pourquoi perdre du temps et s'angoisser pour un garçon quelconque qui se fiche de toi? Vis le moment présent parce que demain tu sera peut être morte !"

Willow : "Oh, c'est intéressant !"

Buffy aperçois M. Giles sur la mezzanine.

Buffy : "Une petite minute je reviens !"

Willow : "Oh, ça va tu n'est pas obliger !"

Buffy : "Je reviens dans une minute !"

Willow : (alors que buffy est partit) "Vis le moment présent !"

Buffy se trace un chemin a travers les étudiants et monte les escaliers qui monte vers la mezzanine où se trouve Giles.

Buffy : "Alors vous paouvez pas vous passez de vos élèves ? Mais qu'est ce que vous faites ici ?"

Giles : "Bas voyons, je m'amuse comme un fou ! J'adore regarder tous ces clowns se trémousser sous mes yeux ! Je préférerais être chez moi sans mon lit avec un bouquin !"

Buffy : "Dis donc, ça doit pas être srôle tous les soirs !"

Giles : "Cet endroit est un terrain de chasse idéal pour les vampires. La foule; l'obscurité ! De plus j'avais dans l'idée que vous viendriez. Je dois vous faire comprendre que ...3

Buffy : "Que le temps de la moisson est arriver. Votre copain me l'a déjà dit."

Giles : "Vous voulez pépéter ?"

Buffy : "La moisson. Ca vous dit quelque chose ? C'est du charabiat pour moi !"

Giles : "Je na sais pas encore, mais qui vous a parler de ça ?"

Buffy : "Un ... garçon. Grand, brun, séduisant, ennuyeux comme la pluie. Mais c'est pas votre copain ?

Gils : "Non, non. La moison ! Est ce qu'il vous a dit autre chose?"

Buffy : Oui, il a parler des portes de l'enfer. Mais je l'es trouver très antipathique !"

Giles : (qui se penche sur l'épaule de Buffy) "Regardez les ! Ils sont déchaîner, complètement onconscient du danger qui les entoure."

Buffy : "Il on de la chance !"

Giles : "Vous avez peut être raison, peut être que je ne davrais pas m'inquiéter et qu'il n'y a aucun risque. Ne tenons ni comptes des signes, ni de vos cauchemars."

Il regarde Buffy qui elle regarde la salle pensive.

Coupure sur Cordélia qui parle a ses amies.

Cordélia : "Ma mère passe presque tout son temps au lit, et le medecin dit qu'elle fait de la neurasthénie. Mais moi je sais, ou elle a une hépatite virale ou elle nous fait un genre de dépression. De toute façon, aujourd'hui ça n'existe plus la neurasthénie !"

Jesse : (qui vient d'arriver) "Eh, Cordélia !"

Cordélia : (avec une grimace dégoûter) "Oh, non ! Voilà mon pot de colle !"

Jesse : "Salut toi, t'es super !"

Cordélia : " (Ironiquement) "Ca me fait plaisir de bavarder avec toi."

Jesse : "Dis donc, tu danse ?"

Cordélia : "Avec toi ?"

Jesse : "Eh ben ... Oui !"

Cordélia : "He bas ... non ! (a ses amies) "Allez venez !"

Jesse : "Tant pis ! Des poissons y en a d'autre dans l'océan. He, c'est vrai ! Je vais a la pêche. Regardez moi, je pêche !"

Coupure su Buffy toujours avec Giles.

Buffy : "Je n'es pas dit que jamais plus je n'exécuterais de vampires. Je ne ressens aucunes émotions particulières. Pas la moindre palpitations, alors je ne vais pas sombrer dans l'hystérie pour rien. Si j'en vois un, bien sûr ..."

Giles : "Mais serez vous prête ? Vous ne savez pas tout sur eux ni sur votre propre pouvoir ! Un vampire peut avoir une avances normal, jusqu'a ce que la faim le surprenne; et ce n'est que là qu'il révèle son visage démoniaque.

Buffy : "Vous avez tout appris dans les livres et je le sais très bien !"

Giles : "Et moi je sais qu'une ecécutrice devrait être capable de les voir, sans même réfléchir, sans cherchez ! Sauriez vous me dire si il y a un vampire ici ?"

Buff : "Possible !"

Giles : "Vous pouvez le savoir, même au milieu de cette salle bourrer a craquer, dans ce chaut. Vous devriez les percevoir. Essayer ! Mettez tout vos sens en éveille. Utilisez votre énergie jusqu'a ce que vous ressentiez chaque cellule ..."

Buffy : "J'en vois un là !"

Giles : "Où ça ?"

Buffy : "En bas, là ! Il parle avec une fille !"

Giles : "Mais qu'en savez vous ?"

Buffy : "Oh, mais enfin ! Regardez sa veste, il a retrousser ses manches, et sa chemise ! Regardez sa tenue, regardez bien !"

Giles : "Démoder ?"

Buffy : "C'est de la préhistoire ! CRoyez moi, il faut avoir vécu au moins dis ans sous terre pour osez encore porter ce truc."

Giles : "Oui mais, étiez vous ... assez ... concentrer ?"

La fille qui parlais avec le vampire se retourne et on découvre que c'est Willow.

Buffy : "Oh, non !"

Giles : "Mais cette fille on dirait ..."

Buffy : "Willow !"

Giles : "Que fait elle ?"

Buffy : "Elle vit le moment présent !"

Giles : "Le ... le moment présent ?"

Quand Buffy arrive en bas ils sont déjà partis. Elle va voir dehors, et observe les alentours mais ne voit rien. Elle arrache le pied d'une vieille chaise en guise de pieu improviser. Elle avance, quelqu'un arrive derrière elle. Buffy a plaqué alors sur le mur par le cou, avec son pieu en main. Mais elle découvre, trop tard, que ce n'est que Cordélia accompagnée de ses amies.

Buffy : "Cordélia !"

Cordélia : "T'es dingue ou quoi ! T'a eu une enfance malheureuse ou quoi ?"

Buffy : "Est ce que, par hasard, vous auriez croisé Willow dans le coin ?"

Cordélia : "Pourquoi, elle aussi tu veux l'agresser ? Non mais je rêve !" (Ases copines)
"Excusez moi, je dois essayer de joindre tous les gens que je connais, de toute urgence!" (elle sort son portable)

Coupure sur Buffy qui cherche au Bronze. Giles arrive.

Giles : "Vous avez fait vite, bravo ! Je dois aller à la bibliothèque, cette histoire de moisson ..."

Buffy : "Je ne l'ai pas trouvée !"

Giles : "Le vampire est toujours là ?"

Buffy : "Oui et ma vie sociale en a pris un coup !"

Giles : "Alors qu'est ce qu'on fait ?"

Buffy : "Je m'en occupe !"

Giles : "Mais je viens avec vous !"

Buffy : "Aucune raison, 1 seul vampire j'y arriverai !"

Buffy quitte notre champ de vision pour laisser le place a Jessie qui parle avec une fille blonde. Elle se retourne et on reconnais la vampire qui a tuer le garçon au cébut de l'épisode.

Jesse : "Tu est ? Dis moi c'est quoi ton nom déjà ?"

Darla : Darla !"

Jesse : "Darla, tu sais que c'est la 1ere fois que je te vois. Tu n'est pas d'ici ?"

Darla "Non mais j'ai de la famille ici.

Jesse : "Je connais ta famille ?"

Darla : "Non, mais ça peut se faire !"

Coupure sur Luke, toujours dans la grotte devant une marre de sang ou sort peut a peut un affreux vampire. Cros sortis, protubérance sourcilières importante, de monstrueuses rides qui recouvrent toute sa tête. Tous témoins des nombreuses années qu'il a du "vivre". Il se dirige vers Luke qui lui baise la main.

Le Maître : "Ha, je suis sans force !"

Luke : "La moisson va vous redonnez vos forces !"

Le Maître : "La moisson !"

Luke : "Le moment approche. Très bientôt vous serez libre !"

Le Maître tend la main et on voit des vagues ondulantes sortir de ses mains.

Le Maître : "J'ai besoin de mes forces, je dois me préparer."

Luke : "J'ai envoyer vos sevants vous cherchez de quoi vous nourrire.

Le Maître : "J'attends, Luke ! Il me faut du sang, jeune !"

Coupure sur Willow qui marche dans la rue avec le vampire.

Willow : "Qu'est ce qu'il fait sombre !"

Vampire : "C'est la nuit !"

Willow : "Bien sûr, la nuit il fait nuit en général ! Je ne t'es encore jamais vu au lycée. T'es avec Mr. Chovzki en histoire ? (devant son silence elle change de sujet) "Si on veut manger une glace, c'est par là ! Après la rue Hamilton."

Vampire : "Je connais un raccourci."

Willow : "Ha !"

Coupure sur Buffy qui est devant le Bronze, elle croise Alex.

Alex : "Quoi tu part déjà ?"

Buffy : "Oh, Alex ! T'a pas vu Willow ?"

Alex : "Pas ce soir, non !"

Buffy : "Elle est avec un garçon."

Alex : "Tu est sûr que l'on parle de la même personne ? Willow se fait draguer, ça va swinguer !"

Buffy : "Ecoute, il faut que je la retrouve. Avec les filles vous allez où ?"

Alex : "Pourquoi ? Oh, he, j'espère que c'est pas un vampire ou tu va devoir l'exécuter."

Buffy : (qui se retourne) "Qu'est ce qui se passe ? Y a eu un bulletin d'infotmation ? Est ce que c'était dans la presse ? Dis, moi est ce que quelqu'un dans cette ville ignore encore que je suis l'exécutrice ?"

Alex : "Non, je sais que tu crois être un exécutrice. Tu veut savoir comment je le sais ?"

Buffy : "Non ça je m'en fiche. Ce que je veut savoir c'est où ils sont, Alex !"

Alex : "T'es sérieuse ?"

Buffy : "Il faut la retrouver sinon il pourrait bien avoir une mort de plus demain matin !"

Coupure sur Willow et le vampire.

Willow : "D'accord, c'est chouette mais pas rassurant. Tu est sûr que c'est un raccourci ?"

Vampire : "T'a déjà été la dedant ?" (en désignant un caveau)

Willow : "Non, non merci !"

Vampire : "Allez viens, mais de quoi t'a peur ?"

Il la pousse a l'intérieur.

Willow : "Je trouve pas ça drôle ! Je vais m'en aller, je crois."

Darla : (qui vient d'apparaître) "C'est vrai que tu veux t'en aller ? (au vampire) "C'est ce que tu a trouver de mieux ?"

Vampire : "Elle est fraîche !"

Darla : "A deux ça va être juste !"

Vampire : "Tu n'avais qu'à apporter ton repas !"

Darla : "Je l'es fait !"

Jesse : (qui arrive) "Eh, attend moi !"

Willow : (en retenant Jessie qui s'écroule par terre) "Oh, mon dieu Jessie !"

Jessie : "Bas dis donc, ça c'était un baiser !"

Darla : "Eh oui ! J'ai eu une petite faim."

Willow : "Oh, Jessie fichons le camp d'ici !"

Darla : "Oh, non vous restez ici, tout les deux !"

Willow : "Ca suffit, laissez nous !"

Darla : "Vous restez ici, jusqu'à ce qu'on est plus faim."

Willow hurle quand elle la voit se transformer.

Buffy : "Ha, tiens donc ! C'est jolie ici, un peu nu. Mais avec un coup de peinture, des coussins par-ci, par-là et le tour est joué."

Darla : "Bon sang qui êtes vous ?"

Buffy : "Donc il y a bien dans cette ville, quelqu'un qui ne le sais pas encore ? Quel soulagement ! Non mais je vous jure, gardez son identité secrète ici, c'est un sacré boulot !"

Alex : "Buffy on se barre maintenant, d'accord !"

Vampire "Pas encore !"

Buffy : "Pour commencer : non mais qu'est ce que c'est ce que c'est que cette tenue ? On vit avec son époque, vous êtes d'un démoder. Bien donc on peut utiliser la manière forte ou bien ... en fait je ne vois que la manière forte !"

Darla : "Ca me va très bien !"

Buffy : "Vous êtes sûr ? Parce que, vous savez, ça ne sera pas jolie, jolie. Il y aura de la violence, on risque de dire des choses grossières ..."

Avant qu'elle ne puisse finir sa phrase le vampire l'attaque par derrière. Mais quelques secondes plus tard il s'écroule sur le sol avant de finir en poussière. Tous sont surpris.

Buffy : "Vous voyez ce qui arrive quand on est pas sage !"

Darla : "Il était jeune et stupide !"

Buffy : "Alex, va t'en !"

Darla : "Il n'ira pas loin !"

La bataille commence. Chacunes reçoit son lot de coup et en donne. Buffy arrive a avoir le dessus pendant que Willow et Alex sortent.

Buffy : "Vous savez, je voulais repartir a zero, mais oui, être comme tout le monde. Peut être même avoir un chien. Mais voilà, il a fallu que vous veniez ici. Vous pouviez pas allez boire ailleurs ?!"

Darla : "Qui êtes vous ?"

Buffy : "Allons vous ne le savez pas ?"

Alors qu'elle allait tuer Darla Luke attrape Buffy par le cou en la soulevant d'une main.

Luke : (pour répondre a sa question.) On s'e fiche !"

Il la jette violemment contre le mur en lui faisant survoler la pièce.

Luke : (a Darla) "Que ce passe t'il ? Tu devais revenir avec un cadeau pour le Maître ! Oui, la moisson approche et tu perd ton temps avec cette enfant ?"

Darla : "On avait un cadeau, et elle est arriver, elle a tuer Tom, elle est forte."

Luke : "Va t'en ! Laisse moi me charger de cette enfant !"

Buffy se relève et frappe luke.

Luke : "Tu est forte !" (il la frappe) "Je le suis plus que toi !"

Coupure sur Willow et Alex qui aide Jessie dans le cimetière.

Willow : "Allons cherchez les flics, ils sont dans le cimetière.

Ils sont surpris par une bande de vampire.

Coupure sur Buffy qui se bat toujours avec Luke. Elle est en très mauvaise posture.

Luke : "Tu me fais perdre mon temps !"

Buffy : "J'avais d'autre projet moi aussi."

Elle fait tomber Luke après quelques habilles pirouettes. Elle prend son pieu et s'apprête a le tuer. Quand celui ci attrape la main de Buffy.

Luke : "Ce n'est pas toi qui va m'arrêter, qui va nous arrêter !"

Il casse le pieu, qui est toujours dans la main de Buffy, comme un vulgaire cure dents.

Luke : "Comme la peste bubonique, la race humaine s'abattit sur la terre. Mais au crépuscule du 3e jour viendra la moisson."

On voit Giles en train de regarder les livres à la bibliothèque. On continu d'entendre Luke.

Luke : "Le sang des hommes coulera comme le vin !" (On voit des images de livres où des diables dansent sur les corps de milliers d'humains.) "Quand le maître, une fois encore se lèvera et se retrouvera parmi eux." (Image du Maître dans sa grotte. Puis Alex et Willow encercler par des vampires et Darla.) "La Terre appartiendra aux anciens et alors l'enfer sera au portes de la ville !" (Il soulève Buffy et la jette dans une tombe ouverte. Allonger a côté d'un mort, Buffy ne voit pas Luke. Elle essaye des e relever mais Luke se jette sur elle. Bloquer et sans armes elle ne peut rien faire.

Buffy : "Oh, non !"

Luke : "AMEN !"

FIN DE L'EPISODE et GENERIQUE.